

LAILA M. JREIS NAVARRO (CV Abreviado)

1. DATOS PERSONALES

Dirección Académica: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza. Calle de Pedro Cerbuna, 12. 50009 - Zaragoza

E-Mail: ljreis@unizar.es ;
laila.jre.na@gmail.com

Páginas Web

CORCID ID: 0000-0003-4455-4745

Google Scholar Citation:

<https://scholar.google.com/citations?user=B4SOTXAAAAAJ&hl=es&oi=ao>

Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=3603826>

CABEI: <http://www.cabei.es/miembros-del-grupo/becarios/90-laila-miriam-jreis-navarro.html>

Departamento de estudios semíticos:

http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_arabes_islamicos/investigacion/grupos

https://investigacion.ugr.es/ugrinvestiga/static/Buscador/*/investigadores/ficha/63785

Publicaciones: <https://independentresearcher.academia.edu/LaylaMJreisNavarro>

Twitter: @layla_jreis

Situación profesional actual

PDI del Área de Estudios Árabes e Islámicos, Dpto. de Lingüística y Literaturas Hispánicas, Universidad de Zaragoza.

Situación profesional anterior

Beca del M.E.C. de Colaboración, curso 2009-2010. Proyecto de apoyo técnico a la biblioteca del Departamento de Estudios Semíticos de la UGR.

Apoyo técnico al Grupo de Investigación “Ciudades Andaluzas bajo el Islam”, perteneciente al PAIDI (Junta de Andalucía) (HUM, 150), desde el 15 de febrero hasta el 15 de agosto de 2010, y desde el 15 de enero hasta el 14 de junio de 2011.

Beca/contrato Pre-doctoral del Programa de Formación de Profesorado Universitario (FPU), Ministerio de Educación. Adscrita al Departamento de Estudios Semíticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada. Directora de Tesis: Dra. Celia del Moral Molina. (Desde el 1 de diciembre de 2011 hasta el 30 de noviembre de 2015.)

Contrato Postdoctoral Juan de la Cierva-Formación del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad del Gobierno de España, en la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática (ETSII) de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Del 1 de diciembre de 2017 al 7 de mayo de 2018.

Investigadora postdoctoral Fondecyt de la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID) del Gobierno de Chile, patrocinada por la Universidad Adolfo Ibáñez. Del 15 de marzo de 2019 al 08 de diciembre de 2021.

Formación Académica

Licenciada en Filología Árabe en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada. Sección: Filología Semítica (Subsección: Arabo-Islámica). Título expedido en 2010. Premio Nacional de Fin de Carrera (MEC).

Máster “Culturas Árabe y Hebrea: Pasado y Presente” (2010-2011). Departamento de Estudios Semíticos, Universidad de Granada.

Doctorado en “Lenguas, Textos y Contextos” (2011-2016). Universidad de Granada. Mención de Doctorado Europeo.

Experta Profesional en Humanidades Digitales. Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales, Universidad Nacional de Educación a Distancia. Título expedido en 2017.

2. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Literatura andalusí. Reino Nazarí de Granada. Relaciones al-Andalus – Magreb. Humanidades digitales.

3. RESUMEN DEL CV

Laila M. Jreis Navarro es profesora del Área de Estudios Árabes e Islámicos en el Departamento de Lingüística y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Zaragoza (2021-actualidad); es licenciada en Filología árabe (2010) y doctora en Lenguas, Textos y Contextos (2016) por la Universidad de Granada, y experta profesional en Humanidades Digitales por la UNED (2017). Obtuvo el premio nacional de fin de carrera universitaria y fue becaria contratada FPU en la UGR (2011-2015) y Juan de la Cierva Formación en la UNED (2017-2018). Ha realizado diversas estancias de investigación en la Université Mohammed V de Rabat (Marruecos), la Université Oran (Argelia), The School of Oriental and African Studies (Reino Unido), la New York University Abu Dhabi (Emiratos Árabes Unidos) y la Universidad Adolfo Ibáñez (Chile). Autora del libro *Entre dos orillas: el viaje de exilio de Ibn al-Jaṭīb a través de su obra Nufādat al-ẓirāb* (UCOPress – IAS-Princeton, 2021). Autora de varios artículos científicos y contribuciones a volúmenes colectivos (véase CV). Investigadora responsable del proyecto postdoctoral *Mining and Modeling Subjectivity in Premodern Western Arabic Corpora* (Conicyt/Fondecyt N° 3190193; 2019-2022). Sus estudios se centran en el estudio de la expresión subjetiva en la producción textual andalusí.

4. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

4.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas

Libros

1. *Entre dos orillas. El viaje de exilio de Ibn al-Jaṭīb a través de su obra Nufādat al-ẓirāb*, Serie Arabo-Islamica, n°3, Córdoba, UCOPress-IAS-Princeton, 2021. ISBN: 978-84-9927-635-9.

Capítulos de libro

2. "& Bordonaba-Plou, David, «Light in Assessing Color Quality: An Arabic-Spanish Cross-Linguistic Study», en David Bordonaba-Plou (ed.), *Experimental Philosophy of Language: Perspectives, Methods and Prospects*, Springer, 2023, pp. 151-170.
3. & Bordonaba-Plou, David, «Linguistic Injustice in Multilingual Technologies: The TenTen Corpus Family as a Case Study», en Lorella Viola y Paul Spence (eds.), *Multilingual Digital Humanities*, Routledge, 2024, pp. 129-144

Artículos en revistas

4. [“Contextos de autoexpresión. Voces andalusíes en el exilio de la convención”](#). *Journal of Medieval Iberian Studies*, 9:1 (2017), pp. 130-147. ISSN: 1754-6559.
5. [“La codificación lingüística de la subjetividad en la *Nufādat al-ġirāb* de Ibn al-Hatīb: verbos, emociones y adjetivos evaluativos”](#), *Al-Qanṭara*, 43:1 (2022).
6. [“Ibn Khaldūn in his subjective lexicon. The emotional constellation of an intellectual in transition”](#), *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos (Sección Árabe-Islam)*, 72 (2023), pp. 87-115.
7. [“The use of *nafs* ‘soul’ for self-referencing in al-Maqqarī’s *Nafh al-tīb* and the evolution of the ‘divided-self’”](#), *Journal of Semitic Studies*.

4.2. Congresos y otras reuniones científicas

1. “Expressing the self in exile. The idiosyncrasy of al-Andalus context”. IABA Europe Conference 2015: *Dialogical Dimensions in Narrating Lives and Life Writing*. Funchal (Madeira), 27-29 de mayo de 2015.
2. “Análisis de un sujeto premoderno: ‘Abd al- Raḥmān Ibn Jaldūn en uso de la palabra”. *XXIV Jornadas Medievales*. Plataforma Zoom, 5 y 6 de octubre de 2020. Organizado por el Instituto de Historia de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y patrocinado por la Sociedad Chilena de Estudios Medievales.
3. “Ibn Khaldūn in his subjective lexicon. The emotional constellation of an intellectual in transition”. *Arabic Pasts: Histories and Historiographies* Workshop. 7-9 octubre 2021. Organizado por Aga Khan University (Reino Unido).
4. “Mining and Modelling Subjectivity in the Islamic West: The Emotional Transition of the Fourteenth Century”. *Feeling Medieval: The Inaugural Conference of the Society for the Study of Medieval Emotions*, 31 mayo - 1 junio 2022. Organizado por University of St Andrews y King’s College London (Reino Unido).
5. & David Bordonaba-Plou. “Linguistic Injustice in Multilingual Technologies: arTenTen and esTenTen as case studies”. *Digital Humanities 2022. Responding to Asian diversity*. 25-29 Julio 2022. Organizado por Alliance of Digital Humanities Organizations (ADHO) y la University of Tokyo (Japón).

4.3. Miembro de Proyectos de Investigación I+D financiados

1. “Transformaciones del espacio magrebí en perspectiva histórica (TRAMAGHIS)”; parte del proyecto coordinado de investigación “Tránsitos y transformaciones en el espacio y la población magrebies (MAGNA II)” I.R Miguel Ángel Manzano Rodríguez (U. Salamanca); coord. con Helena de Felipe (U. de Alcalá). Referencia: PID2021-122872NB-C2; coordinado con Ref. PID2021-122872NB-C22. Duración : 1 de septiembre de 2022 – (4 años).
2. “Mining and modeling subjectivity in premodern Western Arabic corpora: the case study of the 14th century Euro-African cultural renaissance”. I.R: Laila M. Jreis Navarro. Referencia: CONICYT FONDECYT/POSTDOCTORADO/Nº Proyecto 3190193. Duración: del 15/03/2019 al 14/03/2022.

4.4. Estancias de investigación destacables

1. "Estancia de investigación en la Universidad Mohammed V de Rabat (Marruecos), desde el 1 de Julio hasta el 31 de Octubre de 2011. Beca MAEC-AECID, Programa I-C: Becas para españoles para la realización de trabajos y proyectos de fin de carrera y fin de máster en centros de enseñanza superior en países de Ayuda Oficial al Desarrollo.
2. Estancia de investigación en la Universidad de Orán (Argelia), desde el 1 hasta el 30 de Junio de 2013. Financiada por el Grupo de Investigación "Ciudades Andaluzas Bajo el Islam".
3. Estancia de investigación en The School of Oriental and African Studies, Universidad de Londres (Reino Unido), desde el 14 de Octubre de 2013 hasta el 2 de Enero de 2014.
4. Académica Visitante en The Computational Approaches to Modeling Language Lab (CAMEL), New York University Abu Dhabi (United Arab Emirates), del 23 de octubre al 23 de diciembre de 2019.
5. Estancia de investigación en la Escuela de Estudios Árabes del CSIC (Granada), desde el 9 de agosto al 8 de diciembre de 2021.

4.5. Otros méritos relevantes

1. Curso de "Introducción al procesador de textos científicos LaTeX. IV Edición". Universidad de Granada (75 horas). Del 3 de noviembre al 19 de diciembre de 2014.
2. Curso "Aprenda a programar con Python 3". Universidad Nacional de Educación a Distancia (España). Del 5 de diciembre de 2018 al 31 de mayo de 2019.

Más Información (CV Completo): https://cabei.es/pdf/cv/CV_Laila_M_2024.pdf

Fecha de actualización: Abril de 2024